



CE Verklaring van conformiteit
CE Declaration of conformity
CE Konformitätserklärung
Déclaration CE de conformité

Rodac International BV

Nijverheidsstraat 1 P.O. Box 353
6135KJ Sittard 6130 AJ Sittard
The Netherlands

Tel. : +31.(0)46-4582299 Fax : +31.(0)46-4580590
Internet : www.rodac.com E-mail : info@rodac.com

verklaan hiermee, dat het produkt
hereby declare, that the product
erklären hiermit, daß das Produkt
déclare par la présente, que l'outil

Heftafels • Lifting tables • Hebebühnen • Tables élévatrices

References: RQLTP650 / RQLT650 / RQLT1200 / RQLT1500 / RQLT2500

NL

Is geproduceerd conform de normen en normatieve documenten overeenkomstig de bepalingen van de EG-richtlijnen 89/392/CEE, 91/368/EEG en 2006/42/EG met speciale verwijzing naar Annex 1 betreffende de essentiële veiligheid en gezondheidsnormen in relatie tot de constructie en de productie van de machines.

GB

Have been manufactured in conformity with the provisions contained in the Directive of the Council of 14 June 1989 on mutual approximation of the laws of the Member States on the safety of machines (89/392/EEC as amended by directive 91/368/EEC and 2006/42/EG) with special reference to Annex 1 of the Directive on essential safety and health requirements in relation to the construction and manufacture of machines.

D

Wurde hergestellt in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Richtlinie des Rates vom 14 Juni 1989 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für Maschinen 89/392/EWG geändert durch die Richtlinie 98/37/EWG und 2006/42/EG unter besonderem Hinweis auf Anhang der Richtlinie über grundlegende Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen bei Konzipierung und Bau von Maschinen.

F

Ont été construites en conformité avec les dispositions de la Directive du Conseil du 14 juin 1989 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux machines (89/392/CEE modifiée par la directive 91/368/CEE et 2006/42/EG) avec référence particulière à l'annexe 1 de la directive concernant les exigences essentielles de sécurité et de santé relatives à la conception et à la construction des machines.

Sittard 01-01-2010

L. Melchior Directeur / Director

NL	HANDLEIDING + ONDERDELENTEKENING	GB	USER'S MANUAL + EXPLODED VIEW
D	BETRIEBSANLEITUNG + ERSATZTEILLISTE	F	MODE D'EMPLOI + VUE ÉCLATÉE

NEDERLANDS Onderhoud & Reparatie

Reinig en smeer regelmatig alle bewegende delen. Houd het apparaat schoon, en bescherm het tegen agressieve omstandigheden. Indien U olie dient te vervangen, vul dan nooit meer olie bij dan aangegeven staat in de onderdelenlijst. Zorg ervoor dat de zuiger in zijn geheel is ingeschoven. **Belangrijk: Een overvloed aan olie kan er toe leiden dat het apparaat niet meer werkt. Gebruik nooit remvloeistof.** Gebruik alleen Rodac hydraulische olie, type RA8656N. Wanneer U onderdelen bestelt, vermeld ten alle tijden het onderdeelnummer zoals vermeld in de onderdelenlijst. Laat een reparatie ten alle tijden uitvoeren door een erkende reparateur.

ENGLISH Maintenance & Repair

Clean and lubricate all moving parts at regular intervals. Always keep this item clean and protected from aggressive conditions. If you have to replace the oil, the correct volume is indicated in the parts list. Make sure the piston is fully retracted. **Important: An excess of oil will render this item inoperative. Never use brake fluid.** Use only Rodac hydraulic oil, type RA8656N. When ordering spare parts, please make note of the part reference as shown in the exploded view drawing provided. Both maintenance and repair must only be carried out by qualified and approved personnel.

DEUTSCH Wartung & Reparatur

Alle beweglichen Teile müssen in regelmäßigen Zeitabständen gereinigt und geschmiert werden. Dieses Gerät immer sauber und fern von aggressiven Chemikalien halten. Wenn man Öl wechselt, bitte niemals mehr ausfüllen als angegeben im Ersatzteilliste. Der Kolben muß hierzu vollständig zurückgefahren sein. **Wichtig! Zuviel Öl kann dieses Gerät außer Betrieb setzen. Verwenden Sie nie Bremsflüssigkeit.** Verwenden Sie nur Rodac Hydrauliköl RA8656N. Beim Bestellen von Ersatzteilen geben Sie bitte immer die Original-Ersatzteilenummern aus der beigelegten Ersatzteilliste an. Reparaturen dürfen nur von fachkundigem Personal durchgeführt werden.

FRANÇAIS Maintenance & Reperation

Nettoyer et lubrifier périodiquement les axes et les parties mobiles. Toujours conserver cette modèle propre et à l'abri des milieux agressifs. Vérifier le niveau d'huile avec le piston de l'unité hydraulique totalement rentrée et faire l'appoint si nécessaire. Le niveau correct est indiqué dans le tableau de références. **Important: Un excès d'huile dans le réservoir peut empêcher l'unité hydraulique de fonctionner. Ne jamais utiliser de liquide de frein.** Utiliser de l'huile hydraulique Rodac type RA8656N. Pour la commande de pièces de rechange, indiquer la référence de la pièce selon la vue éclatée. La réparation et l'entretien doivent être effectués par des personnes qui, de par leur formation et leur expérience, ont une très bonne connaissance des systèmes hydrauliques utilisés dans ces appareils.

NL VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN & GEBRUIKSHANDLEIDING

De te hijsen last mag nooit de capaciteit van de heftafel overschrijden. Gebruik de heftafel nooit boven zijn limiet zoals aangegeven op sticker. Controleer of de lading niet van de heftafel kan vallen, voordat men aanvangt. Parkeer de heftafel op een vlakke, solide ondergrond. Gebruik de heftafel nooit op een hellende vloer. Als men met de heftafel werkt moet men ervoor zorgen dat men niet met delen van het lichaam onder of tussen het frame komt. Zet het plateau tevens met de veiligheidsbouten vast. Zorg ervoor dat de wielen vergrendeld zijn als u de heftafel in hoogte verstelt. De te heffen last dient in het midden van de heftafel te worden geplaatst. Indien men dit niet doet kan dit leiden tot onbalans van de heftafel leiden. Wat weer kan leiden tot letsel aan de gebruiker en/of schade aan de heftafel. De heftafel is geen transportmiddel. Het mag dus niet gebruikt worden als een permanent transportmiddel. Als men toch lading moet gaan transporteren doe dit dan met de Heftafel in de laagst mogelijke positie. Indien de veiligheidsvoorschriften niet worden opgevolgd, kan dit leiden tot schade aan de heftafel en/of de last, alsmede kan dit leiden tot verwondingen aan de gebruiker. De heftafels zijn standaard uitgevoerd met een overbelastingsventiel, dat ervoor zorgt dat de heftafel niet kan worden overbelast. Dit ventiel is in de fabriek afgesteld, en zal ook zo afgesteld moeten blijven. Breng de hendel aan zoals aangegeven op afbeelding. Voor het gebruik van de heftafel, is het noodzakelijk om de mogelijk aanwezige lucht uit het systeem te verwijderen. Dit doet men door de knop nr 3 tegen de wijzers van de klok in te draaien, om dan vervolgens enkele pompende bewegingen te maken. Draai vervolgens de knop met de wijzers van de klok mee, om het systeem te sluiten. De heftafel is nu klaar voor gebruik. Onze heftafels zijn voorzien van een veiligheidsventiel dat ervoor zorgt dat de last geleidelijk daalt. Het L.C.S. zorgt ervoor dat de snelheid automatisch wordt aangepast aan de zwaarte van de last. Zorg ervoor dat na gebruik de heftafels in de laagste positie wordt geplaatst.

GB SAFETY INSTRUCTIONS & USE AND OPERATION

The load to be lifted should never exceed the rated capacity of the lifting table. Never operate the lifting table beyond its maximum stroke indicated on the label. Ensure the load to be lifted will not slip off. Position the lifting table on a solid, even and horizontal surface. Never use the lifting table on a slope. The lifting table should be used in such a way that the user is not obliged to engage any part of body under the load or inside the table frame. Every load lifted by the table should always have mechanical safety support. Block the table wheels while lifting or lowering the load. The load to be lifted should be positioned in the centre of the lifting table. Failure to position it correctly may cause the load to be unbalanced, resulting in possible equipment/load damage and operator injury. This table is a lifting device. It should never be used as a permanent transport element. In case the load has moved, lower the load to lowest possible point before transporting. If these basic rules are not followed, injury to the user, the table or the load being lifted may result. As an additional safety measure, this table is fitted with a valve to prevent the unit from being overloaded. This valve is factory set and must not be tampered with. Insert the handle into the socket as shown in the illustration. Before using the table, it is necessary to purge air from the hydraulic system. This is carried out by turning the release valve n° 3 anti-clockwise and pumping the unit several times. Then close the release valve by turning it clockwise. The lifting table is ready to be used. To lower the load, turn the release valve n° 3 very slowly anti-clockwise. Our tables are fitted with a safety device that only permits the load to be lowered smoothly by automatic controlling the speed at a rate dependant upon de size of the load (L.C.S.). After use, keep the table with both pistons fully retracted. After use, make sure the main piston of the hydraulic unit is fully retracted.

D SICHERHEITSVORSCHRIFTEN & EINSATZ UND FUNKTION

Die zu hebende Last darf niemals die Nennlast des Hebebühnen überschreiten. Der auf dem Aufkleber angegebene Hubweg darf niemals überschritten werden. Vergewissern Sie sich das die zu Hebe Produkte nicht vom Hebebühne abfallen können. Der Hebebühne sollte auf einem festem Untergrund stehen. Positionieren Sie den Hebebühne auf einer festen, ebenen und horizontalen Fläche, benutzen Sie niemals den Rangierheber an einem Gefälle. Der Hebebühner sollte so positioniert werden, daß der Benutzer nicht unter oder swichen dem Hebebühne arbeiten muß. Benutzen Sie die Sicherheitsbolzen zur Begrenzung der Arbeitshöhe. Die Räder sollten verkeilt werden um jegliche Bewegung des Hebebühne zu vermeiden. Die zu hebene Produkte im mitten der Hebebühne platzieren. Der Hebebühne ist nur als Hebegerät gedacht. Er darf niemals verwendet werden um zu transportieren. Wenn Sie trosdem Produkte transportieren müssen, sorgen Sie dafür dass der Hebebühne in niedrigste position gestellt wird. Es ist unbedingt notwendig alle Sicherheitsmaßnahmen zu beachten, um unerwartetes Bewegen des Hebebühne zu vermeiden. Werden diese Grundregeln nicht beachtet, kann eine Verletzung des Bedieners oder beschadigung der Produkte verursacht werden. Als weiteren Sicherheitsschutz wurde dem Hebebühne mit ein Druckbegrenzungsventil eingestattet, das den Hebebühne vor Überlastung schützt. Dies ist ein werksseitig eingestelltes Ventil das nicht verändert werden darf. Den Pumpebel in die vorgesehene Fassung stecken wie in Bild gezeigt. Es ist wichtig vor dem Einsatz das Ventil des Hebebühne zu entlüften. Hierzu den Hebel Nr. 3 im Uhrzeigersinn drehen und einige Male leer durchpumpen. Anschließend den Hebel in seine Grundstellung zurückdrehen. Der Hebebühne ist zum Einsatz bereit. Um die Last zu senken, drehen Sie den Hebelnr 3 langsam im Uhrzeigers inn. Unsere Hebebühne sind mit einer Sicherheitsvorrichtung versehen, die ein langsames, sanftes Ablassen ermöglicht und automatisch die Schnelligkeit überprüft, abhängig von der Last. Nach Benutzung versichern Sie sich, daß der Hebebühne vollständig zurückgefahren ist.

F CONSIGNES DE SECURITE & UTILISATION ET FONCTIONNEMENT

La charge à soulever ne doit jamais dépasser la capacité nominale de la table élévatrice. Toujours tenir compte que la course maximale de la table élévatrice, mentionnée sur l'étiquette, ne doit jamais être dépassée. Assurer l'élément à soulever contre tout risque de glissement. La table élévatrice doit être appuyée sur une surface solide, régulière et horizontale. Ne pas utiliser la table en position inclinée. La table élévatrice doit être utilisée de manière à permettre sa manoeuvre sans que l'opérateur soit amené à engager une partie quelconque de son corps sous la charge à soulever ou dans le châssis de la table. Ne jamais travailler sous la charge élevée sans que celle-ci soit soutenue par les boulons livrés avec la table. Bloquer la table pendant l'opération de montée ou de descente. La charge à soulever doit être correctement centrée sur la table. Le non respect de cette consigne peut présenter des risques. La table élévatrice étant un appareil de levage ne doit jamais être utilisée comme un moyen de transport de manière permanente. Au cas où il s'avère nécessaire de déplacer la charge, il faut descendre la charge dans la position la plus basse possible. Le non respect de ces consignes essentielles de sécurité peut créer des risques pour l'utilisateur, la table ou la charge à soulever. Comme dispositif de sécurité contre les surcharges, la table est munie d'un limiteur de pression réglé en usine. Ne pas modifier son réglage. Introduire le levier de la table dans son logement selon l'illustration. Avant d'utiliser la table, purger le circuit hydraulique pour éliminer l'air dans le système. Tourner le levier dans le sens des aiguilles d'une montre et, en le maintenant dans cette position, l'actionner plusieurs fois de haut en bas. Ensuite, lâcher le levier qui reprendra ainsi sa position initiale (principe "Homme mort"). La table est prête à fonctionner. Toutes nos tables son munies d'une pédale permettant une mise en contact rapide de la plate-forme avec la charge. Pour descendre la charge, tourner lentement le clapet de descente n° 3 dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Pour réduire la vitesse de descente, la table est munie d'un dispositif qui limite et ajuste la vitesse de descente (L.C.S.). Après utilisation de la table élévatrice, la stocker avec le piston principal et celui de la pompe totalement rentrés.